



Distr.
GENERAL

A/C.5/51/10
21 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 114 повестки дня

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 17 октября 1996 года
на имя Председателя Пятого комитета

Имею честь препроводить для Вашего сведения адресованное мне письмо Председателя Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации от 16 октября 1996 года, касающееся пункта 114 повестки дня, озаглавленного "Планирование по программам".

РАЗАЛИ Исмаил

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Председателя Комитета по специальным политическим вопросам
и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) от 16 октября
1996 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

В ответ на Ваше письмо от 27 сентября 1996 года на мое имя имею честь приложить для передачи Председателю Пятого комитета следующие сообщения:

- а) вербальную ноту Постоянного представительства Аргентины при Организации Объединенных Наций от 14 октября 1996 года;
- б) письмо Постоянного представителя Бразилии при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Селсу Луиса Нуниса Аморима от 14 октября 1996 года;
- с) письмо г-на Пола Томаса Аркрайта из Постоянного представительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций от 14 октября 1996 года;
- д) письмо г-на Камерона Р. Ньюма из Постоянного представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 14 октября 1996 года;
- е) письмо Постоянного представителя Папуа-Новой Гвинеи при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства кавалера ордена Св. Михаила и Св. Георгия 3-й степени г-на Утула Утуока Самана от имени членов Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Хотел бы обратить Ваше внимание, в частности, на предложение, сделанное Постоянным представителем Папуа-Новой Гвинеи от имени Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в отношении включения новой дополнительной подпрограммы в программу 1 среднесрочного плана на период 1998-2001 годов.

Алункео КИТТИКХУН
Председатель Комитета по специальным
политическим вопросам и вопросам
деколонизации (Четвертый комитет)

Добавление

[Подлинный текст на испанском языке]

А. ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА АРГЕНТИНЫ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 ОКТЯБРЯ 1996 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

1. Постоянное представительство Аргентинской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) и имеет честь сослаться на консультации, проводимые Председателем Пятого комитета по пункту 114 повестки дня, как об этом говорится в документе A/C.4/51/2.
2. С учетом того важного значения, которое государства - члены Организации Объединенных Наций придают вопросам деколонизации, представляется настоятельно необходимым, с тем чтобы избежать возможного ошибочного представления о важности и значении ликвидации колониализма, сохранить в будущих бюджетах Организации подпрограмму, касающуюся Специального комитета по деколонизации, как это имело место до настоящего времени.

[Подлинный текст на английском языке]

в. ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БРАЗИЛИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 ОКТЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

1. Имею честь сослаться на документ A/C.4/51/2, в котором Председатель Пятого комитета просил Вас ознакомить его, по возможности, в самое ближайшее время, с мнениями Четвертого Комитета относительно программ 2, Операции по поддержанию мира, 3, Вопросы космического пространства, и 23, Общественная информация, предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов.

2. Помимо программ, упомянутых Председателем Пятого комитета, Четвертый комитет, как считает делегация Бразилии, должен также рассмотреть программу 1, Политические вопросы. В частности, Комитет должен представить свои мнения о том, следует ли оставить деколонизацию в качестве одного из пунктов подпрограммы 1.6, Дела Генеральной Ассамблеи, или его следует выделить в качестве отдельной подпрограммы в рамках программы 1.

3. Моя делегация готова изложить свои мнения по другим вопросам, упомянутым Председателем Пятого комитета, когда Вы начнете их обсуждение. Вы можете пожелать провести неофициальное заседание для обмена мнениями по данному вопросу.

СЭЛСУ Л.Н. АМОРИМ

Посол

Постоянный представитель Бразилии
при Организации Объединенных Наций

[Подлинный текст на английском языке]

С. ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ В ЧЕТВЕРТОМ КОМИТЕТЕ ОТ 14 ОКТЯБРЯ 1996
ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

1. Имею честь сослаться на адресованное вам как Председателю Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) письмо Председателя Пятого комитета от 27 сентября 1996 года по пункту 114 повестки дня, Планирование по программам.

2. Соединенное Королевство считает, что в интересах упорядоченности работы и в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи от 20 сентября пункт 114 повестки дня, Планирование по программам, следует рассматривать в Пятом комитете. Соответственно делегация Соединенного Королевства в Четвертом комитете намерена действовать согласованно со своими коллегами в Пятом комитете, с тем чтобы выработать единую позицию по различным проектам программ в Пятом комитете.

3. Что касается замечаний, высказанных представителем Кубы в ходе общих прений по вопросу о деколонизации 9 октября, то Соединенное Королевство не согласно с тем, что в письме Председателя Пятого комитета следовало бы конкретно упомянуть вопрос о деколонизации. В письме правильно перечислены все проекты программ, касающиеся Четвертого комитета. Вопросы, упомянутые делегатом Кубы, охватываются программой 1, Политические вопросы, и не требуют отдельного упоминания. Я хотел бы официально заявить, что Соединенное Королевство удовлетворено содержанием разделов программы 1 по деколонизации в том виде, в каком они изложены в проекте, и будет придерживаться этой позиции в Пятом комитете.

П.Т. АРКРАЙТ
Представитель Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
в Четвертом комитете

[Подлинный текст на английском языке]

Д. ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ В ЧЕТВЕРТОМ КОМИТЕТЕ ОТ 14 ОКТЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

1. Ссылаясь на адресованное Вам как Председателю Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации письмо Председателя Пятого комитета от 27 сентября 1996 года (A/C.4/51/2), настоящим препровождаю замечания делегации Соединенных Штатов по следующим пунктам предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов:

- а) Программа 2, Операции по поддержанию мира;
- б) Программа 3, Вопросы космического пространства;
- с) Программа 23, Общественная информация.

2. Мы исходим из того, что Вы представите замечания делегаций в Четвертом комитете лишь по программам 2, 3 и 23, как об этом просит Председатель Пятого комитета г-н Сенгле. Мы не согласны с заявлением представителя Кубы от 9 октября о том, что в письмо Председателя следовало бы включить разделы программы 1.

3. В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи от 20 сентября Соединенные Штаты исходят из того, что рассмотрение пункта 114 повестки дня, Планирование по программам, должно проходить в Пятом комитете.

Камерон Р. ХЬЮМ
Альтернативный представитель
Соединенных Штатов Америки в Четвертом комитете

Приложение

Программа 2, Операции по поддержанию мира среднесрочного плана
на период 1998–2001 годов

1. Хотя Соединенные Штаты считают, что среднесрочный план в целом представляет собой хороший ориентир для Департамента операций по поддержанию мира на период 1998–2001 годов, мы вносим следующие предложения по улучшению этой программы.
2. Составным элементом общей цели поддержания и укрепления гибкого потенциала в области проведения операций по поддержанию мира является необходимость создать потенциал для быстрого и эффективного развертывания таких операций. Хотя определенные аспекты создания такого потенциала включены в подпрограммы, мы должны конкретно указать в пункте 2.6, что общая программа должна включать создание потенциала быстрого реагирования на кризисы.
3. Решающее значение в плане создания такого потенциала имеет формирование штабной группы быстрого развертывания, чем и занимается в настоящее время Департамент операций по поддержанию мира с помощью Канады, Нидерландов и других заинтересованных государств. Среднесрочный план должен отразить этот проект в качестве первоочередного и закрепить ответственность за реализацию этой инициативы в одной из подпрограмм. Кроме того, хотя подпрограмма 2.4, Планирование, призвана обеспечить дальнейшее развитие потенциала быстрого реагирования через такие инициативы, как система резервных соглашений, создание резервной базы данных по персоналу, центрального медицинского склада и базы данных Организации Объединенных Наций, и программы подготовки кадров до развертывания, в других подпрограммах не подчеркиваются другие важнейшие задачи, связанные с быстрым реагированием.
4. В частности, в подпрограмме 2.3, Управление полевыми операциями и материально-техническое обеспечение, следует конкретизировать те инициативы, которые призваны обеспечить быструю, оперативную материально-техническую поддержку на начальном этапе миссий, например через постоянные предконтрактные соглашения с коммерческими поставщиками, постоянные контракты на перевозку и заблаговременную доставку комплектов для первоначального этапа миссий на базу материально-технического обеспечения Организации Объединенных Наций в Бриндизи.
5. Аналогичным образом, ни в программе в целом, ни в подпрограмме 2.3 не конкретизирована ответственность за выполнение рекомендаций Группы экспертов высокого уровня по реформе закупочной деятельности. Это позволило бы выделить чрезвычайно важную инициативу в области реформ, которую следует реализовать в ближайшее по возможности время.
6. Мы также выступаем за проведение предварительных переговоров о заключении открытых, охватывающих всю миссию контрактов на материально-техническое обеспечение для использования в случае новых миссий. Эти коммерческие контракты, известные как контракты "на обслуживание", позволяют одной компании брать на себя все или практически все материально-техническое обеспечение миссии.
7. Аналогично потенциалу быстрого реагирования обеспечение координации действий в случае возникновения сложных чрезвычайных ситуаций с другими департаментами Секретариата и другими специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций является одной из функций, затрагивающих весь Департамент операций по поддержанию мира. Поэтому указанную функцию следует рассматривать в качестве одного из ключевых компонентов общей цели

среднесрочной программы в пункте 2.6, а не отодвигать ее до уровня подпрограммы 2.2, Операции.

8. Мы отметили, что данная программа включает "формулирование подлежащих представлению Контролеру потребностей в ресурсах". Однако за возможным исключением подпрограммы 2.3, Управление полевыми операциями и материально-техническое обеспечение, в рамках которой основное внимание будет уделяться планированию, анализу и оценке управления финансами миссий, в данной подпрограмме не предусмотрены необходимые меры по реформам в финансовой области. В этой связи анализ и оценка управления финансами миссий должны дополняться механизмом обратной связи, который бы обеспечивал в случае необходимости немедленные меры по исправлению положения. В этой подпрограмме следует также поднять вопрос о реформе нынешней системы составления бюджетов и финансирования операций по поддержанию мира через введение единообразного бюджета операций по поддержанию мира, предоставление миссиям дополнительной гибкости в расходовании средств и увеличение резервного фонда для операций по поддержанию мира.

9. Мы с удовлетворением отмечаем, что среднесрочная программа содержит инициативы, направленные на изучение накопленного во всех подпрограммах опыта. Однако мы считаем, что координацию всех таких инициатив по всему Департаменту операций по поддержанию мира следует возложить на какое-то одно подразделение и следует обеспечить, чтобы накопленный опыт не только обобщался, но и учитывался при заблаговременном планировании и развертывании новых миссий через систему обратной связи.

10. Мы также с удовлетворением отмечаем создание комплексной управленческой системы коммуникации и информации, как это предусмотрено в подпрограмме 2.1, Административное управление и политика. Соединенные Штаты поддержали эту инициативу, предоставив проведенное Агентством оборонных информационных систем исследование, в котором содержатся подробные рекомендации по созданию такой системы. Мы хотели бы настоятельно призвать другие страны также поддержать эту инициативу.

Программа 3, Вопросы космического пространства, среднесрочного плана
на период 1998-2001 годов

11. В ходе тридцать шестой сессии Комитета по программе и координации Соединенные Штаты высказали обеспокоенность в связи с потенциально чрезмерными планами в отношении третьей конференции Организации Объединенных Наций по исследованию и использованию космического пространства в мирных целях, часто называемой ЮНИСПЕЙС III. В пункте 3.4 (f) Управление по вопросам космического пространства заявляет о своей готовности оказать поддержку подготовительной работе в связи с этой конференцией. Соединенные Штаты не убеждены в том, что проведение третьей конференции типа ЮНИСПЕЙС необходимо или желательно в свете уже ведущегося сотрудничества и с учетом ряда финансовых трудностей, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций и государства-члены. В ходе заседаний Комитета по программе и координации мы отмечали, что следует рассмотреть все возможности и альтернативные варианты реализации предлагаемых целей такой конференции.

Программа 23, Общественная информация, среднесрочного плана на
период 1998-2001 годов

12. В пункте 23.1 к перечню современных каналов коммуникации следует добавить КД-ПЗУ и библиотечные хранилища Организации Объединенных Наций.

13. В пункте 23.3, посвященном библиотеке им. Дага Хаммаршельда, следует упомянуть о том, как Департамент общественной информации будет выполнять рекомендации консультанта по работе библиотеки, привлекаемого на основании проекта резолюции Комитета по информации, которая, очевидно, будет принята этой осенью. Данный вопрос является одним из ключевых вопросов в этой резолюции, и в нем особо заинтересованы все государства-члены.

14. В пункте 23.4 в перечисленные мероприятия следует включить проведение обзора всех мероприятий с учетом бюджетного потолка – аналогичного сумме в 2608 млрд. долл. США на текущий двухгодичный период, – который будет установлен для двухгодичного периода 1998–2001 годов. Например, с учетом ограниченности имеющихся ресурсов в этой программе следует выделить те услуги, которые наилучшим образом отвечают имеющейся технологии в развитых странах в сравнении с развивающимися. Ресурсы должны сопоставляться со способностью каждого региона использовать эти различные услуги Департамента общественной информации.

15. Кроме того, в этом пункте, а также в пункте 23.13 следует выделить в качестве приоритетной задачи укрепление способности Канцелярии Представителя Генерального секретаря давать быстрые и точные ответы на запросы представителей прессы. В докладе Управления служб внутреннего надзора о деятельности Департамента общественной информации (E/AC.51/1996/2, приложение) отмечается, насколько неадекватно эта Канцелярия удовлетворяет потребности представителей прессы.

16. В пункте 23.15 следует упомянуть проведение оценки затрат на систему радио- и телевещания, прежде чем принимать какие-либо решения. Многие члены подняли этот вопрос в ходе рассмотрения данной программы в Комитете по программе и координации.

17. В качестве добавления к пункту 23.9 следует упомянуть о выполнении рекомендаций проведенного обзора деятельности информационных центров Департамента общественной информации, как это предусматривалась в майском проекте резолюции Комитета по информации. Поскольку расходы на информационные центры Организации Объединенных Наций представляют собой самую крупную статью расходов Департамента общественной информации, они должны работать с максимальной эффективностью, особенно учитывая иную информационную обстановку в развивающемся мире в сравнении с развитым миром.

18. И наконец, нигде не упоминаются нынешние финансовые трудности Организации. Мы не ожидаем, что эти проблемы исчезнут к 1998 году. Поэтому в докладе следует упомянуть необходимость сбалансированного подхода к различным функциям Департамента общественной информации, с тем чтобы обеспечить максимально эффективное использование ресурсов. Одним из первых шагов в этом направлении могло бы быть разъяснение приоритетов по всему списку мандатов, на основании которых действует Департамент общественной информации, с тем чтобы он мог сотрудничать с Комитетом по информации для обеспечения рационального использования ограниченных ресурсов.

[Подлинный текст на английском языке]

Е. ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ ОТ ИМЕНИ ЧЛЕНОВ
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ДЕКЛАРАЦИИ О
ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ
ОТ 15 ОКТЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

1. Я хотел бы сообщить Вам, что на своем информационном заседании, проведенном вчера, 14 октября 1996 года, члены Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам решили предложить Вам добавить еще одну новую подпрограмму 1.8 в программу 1 среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, как она изложена в документе A/51/6.
2. Как Вам известно, в рамках нынешней программы 1 большинство мероприятий Организации Объединенных Наций в области деколонизации было отменено.
3. То, что предлагается нами в настоящем письме, отражает те аспекты программы, которые наиболее актуальны с точки зрения работы Специального комитета и Организации Объединенных Наций в целом в плане оказания помощи народам самоуправляющихся территорий в их движении в направлении самоопределения в рамках Устава Организации Объединенных Наций, а также ее соответствующих резолюций и, в частности, в контексте Десятилетия Организации Объединенных Наций за искоренение колониализма к 2000 году.
4. Мы настоятельно просим Вас призвать включить то, что мы предлагаем, в качестве новой подпрограммы 1.8 в программу 1 среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, с тем чтобы это нашло отражение в бюджетных ассигнованиях Организации Объединенных Наций.
5. Чрезвычайно важно, чтобы Вы представили это предложение от имени членов Специального комитета, когда Вы будете выступать в Пятом комитете в качестве Председателя Четвертого комитета.
6. Для Вашего сведения и принятия соответствующих мер прилагается текст предлагаемой новой подпрограммы 1.8.

Утула У. САМАНА
Кавалер ордена Св. Михаила
и Св. Георгия 3-й степени
Посол/Постоянный представитель

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ НОВАЯ ПОДПРОГРАММА 1.8 ПРОГРАММЫ 1 СРЕДНЕСРОЧНОГО ПЛАНА НА ПЕРИОД 1998-2001 ГОДОВ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ДОКУМЕНТЕ A/51/6

Подпрограмма 1.8 Деколонизация

Цели подпрограммы заключаются в следующем:

а) оказание содействия в осуществлении процесса деколонизации на основе Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи в отношении 17 оставшихся самоуправляющихся территорий;

б) активизация процесса распространения информации, касающейся деколонизации, в целях мобилизации мирового общественного мнения и обеспечения того, чтобы специализированные учреждения и учреждения, связанные с Организацией Объединенных Наций, оказывали помощь народам самоуправляющихся территорий.

Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам будет по-прежнему следить за применением положений Декларации и искать приемлемые средства, обеспечивающие ее незамедлительное и полное осуществление на всех территориях, которые еще не осуществили свои права согласно Уставу и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи. В этой связи он будет разрабатывать конкретные предложения, следить за полным соблюдением государствами положений Декларации и других резолюций, разрабатывать конкретные предложения, направленные на ликвидацию оставшихся проявлений колониализма, и представлять соответствующие доклады Генеральной Ассамблее, и обеспечивать поддержку процессу деколонизации во всем мире. Специальный комитет будет продолжать периодически направлять выездные миссии в колониальные территории, с тем чтобы обеспечить Специальному комитету возможность получения информации из первых рук об условиях в этих территориях; изучать мнения, выраженные в устной или письменной форме жителями колониальных территорий, а также мнения представителей неправительственных организаций и частных лиц, имеющих информацию об условиях в этих территориях; и в сотрудничестве с управляющими державами оказывать помощь Генеральной Ассамблее в создании механизмов, обеспечивающих присутствие представителей Организации Объединенных Наций в колониальных территориях в целях наблюдения или контроля за осуществлением заключительных этапов процессов деколонизации.

Деятельность Секретариата

Департамент по политическим вопросам будет продолжать оказывать помощь Специальному комитету в осуществлении его мандата, а также, по мере необходимости, Генеральной Ассамблее в связи с вопросами, включенными в данную подпрограмму.

С этой целью Департамент будет осуществлять следующее:

а) обеспечивать основное обслуживание Специального комитета и его выездных и других миссий, а также Генеральной Ассамблеи в ходе рассмотрения ими вопросов, касающихся деколонизации;

б) проводить научные и аналитические исследования и готовить доклады по вопросам, касающимся условий в территориях;

с) оказывать помощь Специальному комитету в подготовке его докладов Генеральной Ассамблее;

д) осуществлять сбор, анализ и распространение основных материалов, исследований и статей, касающихся деколонизации;

е) в сотрудничестве с Департаментом общественной информации оказывать содействие в проведении кампаний по распространению информации, касающейся деколонизации. При наличии соответствующих решений Специального комитета эта деятельность будет включать организацию групповых обсуждений и семинаров, выпуск и распространение публикаций, организацию выставок, координацию международной деятельности, направленной на ликвидацию колониализма, включая связь с международными организациями и частными лицами, проявляющими интерес к проблемам деколонизации;

ф) содействовать оказанию помощи жителям самоуправляющихся территорий со стороны специализированных учреждений и учреждений, связанных с Организацией Объединенных Наций.
